Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i usiadł martwy i zaczął mówić i dał go matce jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zmarły usiadł\* i zaczął mówić – i oddał go jego matce.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usiadł martwy i zaczął mówić, i dał go matce jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i usiadł martwy i zaczął mówić i dał go matce jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy zmarły usiadł i przemówił. A Jezus oddał go matce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ten, który był martwy, usiadł i zaczął mówić. I oddał go jego matce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I usiadł on, który był umarł, i począł mówić; i oddał go matce jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I usiadł on, który był umarły, i począł mówić. I dał go matce jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A zmarły usiadł i zaczął mówić; i oddał go jego matce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I podniósł się zmarły, i zaczął mówić. I oddał go jego matce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A ten, który był martwy, usiadł i zaczął mówić. I Jezus oddał go jego matce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy zmarły usiadł i zaczął mówić. I oddał go jego matce. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zmarły usiadł i zaczął mówić. Wtedy oddał go jego matce.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zmarły podniósł się i zaczął mówić, a wtedy Jezus oddał go matce.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zmarły usiadł i zaczął mówić. I oddał go matce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І мертвий підвівся та й почав говорити. Він віддав його матері його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I osiadł na górze ten umarły, i począł się gadać, i dał go matce jego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zmarły się podniósł i zaczął mówić, więc oddał go jego matce. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zmarły usiadł i zaczął mówić, a Jeszua oddał go jego matce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I umarły usiadł, i począł mówić, on zaś oddał go jego matce. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I nagle zmarły ożył, usiadł i zaczął rozmawiać, a Jezus powierzył go matce. |

1. 1) <x>490 7:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 9:42</x> [↑](#footnote-ref-3)